

McFarland News



VOLUME 1, ISSUE 1

WWW.SCHOOLNEWSROLLCALL.COM

JUNE 2014

Dear Community Members Estimados Miembros de la Comunidad

On behalf of the City of McFarland and our city staff, I would like to extend a note of gratitude to each member of the Tri-Agency Committee for making an effort to collaborate ideas and resources that will make McFarland a better place to live for everyone.



Manuel Cantu Jr.
Mayor

The residents of the city now have the exciting opportunity to receive valuable information from all local agencies that impact every member in town through a community newsletter. This newsletter is intended to communicate the small and larger accomplishments that take place daily and periodically in our City, our Schools and the Park and Recreation District.

En nombre de la Ciudad de McFarland y nuestro personal de la ciudad, me gustaría extender una nota de agradecimiento a todos los miembros de la Comisión Tri-Agencia para hacer un esfuerzo para colaborar ideas y recursos que harán a McFarland un mejor lugar para vivir para todos.

Los residentes de la ciudad tienen ahora la gran oportunidad de recibir información valiosa de todas las agencias locales que afectan a todos los miembros de la ciudad a través de un boletín de la comunidad. Este boletín está destinado a comunicar a los pequeños y grandes logros que se producen a diario y de forma periódica en nuestra ciudad, nuestras escuelas y el Distrito de

See **MAYOR** • Page 14

See **MAYOR** • Page 14

Fastest Growing City Ciudad de Más Rápido Crecimiento

John Wooner,
City Manager

Well its official, two years in a row, McFarland is the fastest growing city based on percentage of population in Kern County according to the Department of Finance population report just released. In fact this year the City of McFarland is not only the fastest growing city in Kern County, but the fastest growing city in the State of California based on percentage of population, at an incredible 8.9% increase in population. Although the increase in population is partially due to the opening of the closed prison, it is estimated that even without the prison opening McFarland



John Wooner
City Manager

John Wooner,
Gerente de la Ciudad

Bien es oficial, dos años en una fila, McFarland es la ciudad de más rápido crecimiento basado en el porcentaje de la población en el condado de Kern, según el informe del Departamento de Finanzas de la población que acaba de publicar. De hecho,

este año la Ciudad de McFarland no sólo es la ciudad de más rápido crecimiento en el Condado de Kern, pero el de más rápido crecimiento de la ciudad en el Estado de California según el porcentaje de la población, en un increíble aumento del 8.9% de la población. Aunque el aumento de la población se debe en parte a la apertura de la cárcel cerrada,

See **CITY MANAGER** • Page 14

See **Gerente de la Ciudad** • Page 14

Dear City of McFarland Community

Raul Maldonado, Superintendent
McFarland Unified School District

This is the first edition of the *McFarland News!* The purpose of the *McFarland News* is to inform our community about the wonderful positive news, events and stories happening around our community. The main goal is to unite our efforts informing McFarland citizens.

I don't know if you have heard, but I am leaving McFarland at the end of this school year. I am going back to Palmdale, California to be with my family. As I prepare my final farewell message to you as the McFarland Unified Superintendent of Schools, I am overcome by many thoughts and emotions — excitement for what lies ahead and sadness for all that I am leaving behind. Together, we accomplished so many things this school year 2013-14. I have been blessed, honored and humbled to serve the



Raul Maldonado
Superintendent

See **SUPERINTENDENT** • Page 8

Estimada Comunidad de McFarland

Raul Maldonado, Superintendent
McFarland Unified School District

Esta es la primera edición de las *Noticias de McFarland*. El propósito de las Noticias de McFarland es informar a nuestra comunidad sobre las noticias positivas, eventos e historias que suceden alrededor de nuestra comunidad. El objetivo principal es unir nuestros esfuerzos para informar a los ciudadanos de la ciudad de McFarland.

No sé si usted ha escuchado la noticia que me voy de McFarland al final de este año escolar. Voy a volver a Palmdale, California para estar con mi familia. Este es mi mensaje de despedida final para todos ustedes como el Superintendente de Escuelas Unificadas McFarland, me invade muchos pensamientos y sentimiento encontrados – emoción por lo que me espera y la tristeza por todo lo que estoy dejando atrás. Juntos, hemos logrado muchas

See **SUPERINTENDENT** • Page 8

PRESORT
STANDARD
U.S POSTAGE
PAID
LOS ANGELES, CA
PERMIT NO 2342

Inside:

School District. 2-13
City of McFarland..... 4-20
Have a fun summer!

FREE

Board of Education

601 2nd. Street, McFarland, CA 93250 • 661/792-3081 • www.McFarlandUSD.com

As I reflect on the 2013-2014 school year, I am encouraged by the progress and accomplishments of our District. I am so proud of the work of our dedicated certificated and classified staffs and our amazing students. We recognize that there are many challenges facing us, but we believe that strides have been taken over the past year to improve the quality of education provided in MUSD while being fiscally responsible. There is not enough space in this document to fully describe each of these areas, but we believe it is important to note them because they have driven the work of the District and have guided decision-making over the past year. Most importantly, if you have concerns, suggestions or ideas on how to improve the District, please contact one of your school board members or the District office.



Jim Beltran
President

Al reflexionar sobre el año escolar 2013-2014, me siento alentado por el progreso y los logros de nuestra Distrito. Estoy muy orgulloso del trabajo de nuestro personal certificado y clasificado por su dedicación y nuestros estudiantes increíblemente. Reconocemos que hay muchos desafíos que enfrentamos, pero creemos que han dado pasos importantes en los últimos años para mejorar la calidad de la educación impartida en MUSD y además hemos sido muy responsables con nuestras finanzas. No hay suficiente espacio en este documento para describir completamente cada una de estas áreas, pero creemos que es importante tener en mente todo el trabajo y los logros en conjunto que hemos alcanzado este año. Lo más importante, si usted tiene preguntas, sugerencias o ideas sobre cómo mejorar el Distrito, por favor póngase en contacto con uno de los miembros de la junta escolar o la oficina del distrito.



The following is a list of our school district accomplishments this past year...

1. Implementation of Common Core Standards training and implementation
2. Rigorous Curriculum Design (RCD) Teams to Develop Common Core Lessons
3. Smarter Balanced Assessment Consortium (SBAC) Pilot – New State Assessments
4. Upgrade and increased technology access for students and teachers
5. Online Achievement and Reporting System (OARS) – to desegregate data
6. California Department of Education Seal of Biliteracy
7. Learning Dynamics Reading Intervention Program
8. New District Logo
9. Ag Academy Pathways
10. Learning Gardens
11. LCFF & LCAP
12. New MHS Stadium & Varsity Baseball Complex
13. Increased Enrollment
14. Kern Ave. School Drop-Off (joint project with the City of McFarland)
15. New School Ground-Breaking/Construction
16. 3% increase for staff salaries
17. Balanced budget
18. Fiscal stability

La siguiente es una lista de los logros de nuestro distrito escolar el año que termina...

1. Aplicación de la capacitación y la implementación de Normas Básicas omunes
2. Diseño Curricular rigurosa (RCD) equipos para desarrollar Lecciones Básicas Comunes Consorcio de Evaluación
3. Smarter Balanced (SBAC) piloto - Nuevas Evaluaciones Estatales
4. Mejorar y aumentar el acceso de tecnología para estudiantes y profesores
5. Online Achievement and Reporting System (OARS) – Información de Exámenes Estudiantil
6. Departamento de Educación Sello Bilingüe de California
7. Dinámica de Aprendizaje Lectura Programa de Intervención
8. Nuevo Distrito Logo
9. Academia de Agricultura llamada Pathways
10. Jardines de Aprendizaje
11. LCFF y LCAP
12. Estadio Nuevo de Futbol y Béisbol a nivel Varsity
13. Aumento de la matrícula
14. Kern Ave. Entrada Segura para los alumnos (proyecto conjunto con la Ciudad de McFarland)
15. Construcción de la nueva escuela
16. Incremento del 3% para los sueldos del personal
17. Presupuesto equilibrado
18. Estabilidad fiscal

BOARD OF EDUCATION



Jim Beltran
President



David Arguello
Vice President



Angel Turrubiates
Clerk



Eliseo Garza
Member



Irene Lopez
Member



Luis Cazares
Student Member



Mariah Nebre
Student Member

Chief Business Officer

601 2nd. Street, McFarland, CA 93250 • 661/792-3081 • www.McFarlandUSD.com

I would like to share some of the many wonderful projects that we are in the process of completing. It's been a very exciting school year!

The district sold \$5,665.629.20 in bonds at a true interest rate of 4.37% and arbitrage yield of 3.69% (this is a record low). After the cost of issuance and property tax accrual, the District will net \$5,300,000 in cash. The final close is scheduled for May 15th.

Our technology department has been busy replacing computers at all sites in preparation for the new testing requirements.

Our new Food Service Director, Cristina Tafoya, has been a great addition to the McFarland family. She has brought fresh ideas and has implemented salad bars and menu changes at all school sites.



Ambelina Duran-Garcia

Me gustaría compartir algunos de los muchos proyectos maravillosos que nos encontramos en el proceso de completar. ¡Hemos tenido un año escolar muy productivo!

El distrito vendió \$ 5,665.629.20 en bonos a una tasa de interés real de 4.37 % y el rendimiento de arbitraje del 3,69% (esto es un mínimo histórico). Después de que el costo de la emisión y la provisión del impuesto a la propiedad, el Distrito le producirá neto \$ 5.3 millones en efectivo. El cierre final está programado para el 15 de mayo.

Nuestro departamento de tecnología ha estado ocupado reemplazar las computadoras en todos los sitios de preparación de los nuevos requisitos de ensayo.

Nuestro nuevo Director de Servicio de Alimentos, Cristina Tafoya, ha sido una gran adición a la familia de McFarland. Ella ha traído nuevas ideas y ha implementado las barras de ensaladas y menú cambia en todas las escuelas.

MHS Stadium

The fencing on the back side of the bleachers has been completed. The fencing that separates the MPB, 2-story building, and parking lot has been completed as well. The scoreboard is now installed and operational. Todd Plumbing has completed the tie-in to the Middle School sump. A 30' dry well was added to the project on the MMS property in order to allow water to drain properly from the stadium. After our recent owner's meeting with the architect/contractor/inspector, it has come to our conclusion that the concrete v-gutter surrounding the track does not meet the architect's requirements for proper drainage. The sub-contractor has been informed he will have to remove the v-gutter and re-pour the concrete in order to meet the track manufacturer's requirements. This work should not delay the project in any way and the District will not be responsible for any of these costs. We added a fence to the east side of the stadium project which required the removal of three trees. The Recreation Department has contracted out to have the trees transplanted to the City Park near the Mouser Center.



Este trabajo no debería retrasar el proyecto de ninguna manera y el Distrito no será responsable de ninguno de estos costos. Hemos añadido una valla en el lado este del proyecto del estadio que requiere la eliminación de tres árboles. El Departamento de Recreación y ha contratado a tener los árboles trasplantados al Parque de la Ciudad, cerca del Centro Ratonero.

Estadio MHS

El cercado en el lado posterior de las gradas se ha completado. El vallado que separa la MPB, edificio de 2 pisos, y el aparcamiento se ha terminado también. El marcador ya está instalado y en funcionamiento. Todd Plumbing ha completado el empate en el sumidero de la Escuela Secundaria. A 30 ' pozo seco se añadió al proyecto sobre la propiedad MMS con el fin de permitir que el agua se drene correctamente desde el estadio. Después de la reunión de nuestra reciente propietario con el arquitecto / contratista / inspector, que ha llegado a nuestra conclusión de que el hormigón v - cuneta que rodea la pista no cumple los requisitos del arquitecto para el drenaje adecuado. El subcontratista ha sido informada de que tendrá que quitar la v - cuneta y volver a verter el hormigón con el fin de cumplir con los requisitos del fabricante pista.

New Elementary School

The new elementary project is on schedule and the project sign has been installed. The Groundbreaking ceremony has been scheduled for May 28th at 3:30 at the new school site on the corner of Garzoli & Tayolors has been sent out.



District Logo & Uniforms

The new District logos have been placed on all district vehicles. The new District uniforms have been received also. Staff members can now be seen wearing the new uniforms at all the school sites.

Nueva Escuela Primaria

El nuevo proyecto elemental es el calendario previsto y el signo del proyecto ha sido instalado. La ceremonia de inauguración está programada para el 28 de mayo a las 3:30 en el nuevo sitio de la escuela en la esquina de Garzoli y Tayolors ha sido enviado.

District Logo & Uniforms

Los nuevos logotipos del Distrito han sido colocados en todos los vehículos del distrito. Los nuevos uniformes del Distrito han sido recibidos también. Los miembros del personal pueden ahora ser vistos con los nuevos uniformes en todos los planteles escolares.

District Picnic

The first annual employee picnic was a huge success. We had almost 300 people attend the celebration. Our staff and their families enjoyed a nice dinner while they watched our elementary and middle school students performed traditional folkloric dances. They also enjoyed Norteño music performed by our high school students.

Picnic del Distrito

El primer día de campo anual de empleados fue un gran éxito. Habíamos casi 300 personas asistirán a la celebración. Nuestro personal y sus familias disfrutaron de una agradable cena

mientras veían a nuestros estudiantes de primaria y secundaria realizan danzas folklóricas tradicionales. También disfrutaron de la música norteña realizado por nuestros estudiantes de secundaria.

Curriculum and Instruction

Noticias Currículo e Instrucción

601 2nd. Street, McFarland, CA 93250 • 661/792-3081 • www.McFarlandUSD.com

Rigorous Curriculum Design

This year a cohort of teachers representing each grade, K-6, from each elementary school and representatives from middle and high school ELA and Math departments have received 18-40 days of training on Rigorous Curriculum Design in order to support the transition to the common core state standards.

Rigorous Curriculum Design is a model for designing curriculum so that it truly represents a rigorous 21st-century set of comprehensive units of study aligned with the Common Core State Standards. It is an inclusive set of intentionally aligned components—clear learning outcomes with matching assessments, engaging learning experiences, and instructional strategies—organized into sequenced units of study. A rigorous curriculum serves as both the detailed road map and the high-quality delivery system for ensuring that all students achieve the desired end: the attainment of their designated grade- or course-specific standards within a particular content area.

Teachers are encouraged to continue the process of transitioning to the CCSS and to make the instructional shifts that will support student learning. Some teachers have been planning regularly with the curriculum designers at their school and trying out the units or components of the units being designed. They have provided valuable feedback to the designers.



**Imelda
Trinklein**
Director

Diseño Curricular rigurosa

Este año un grupo de profesores que representan a cada grado, K-6, a partir de todas las escuelas primarias y representantes de la escuela media y secundaria ELA y departamentos de matemáticas se han recibido 18 a 40 días de entrenamiento en el Diseño Curricular riguroso con el fin de apoyar la transición a la común normas estatales básicas.

Diseño Curricular rigurosa es un modelo para el diseño de planes de estudio para que realmente represente un riguroso conjunto de unidades completas de estudio alineados con los Estándares Estatales Comunes del siglo 21. Se trata de un conjunto de resultados incluido intencionalmente alineados componentes- claras de aprendizaje con las evaluaciones a juego, con la participación de experiencias de aprendizaje, y las estrategias de enseñanza organizados en unidades secuenciales de estudio. Un plan de estudios riguroso sirve tanto como la hoja de ruta detallada y el sistema de suministro de alta calidad para asegurar que todos los estudiantes a alcanzar el fin deseado: la consecución de sus -o grado estándares específicos del curso designados dentro de un área de contenido en particular.

Se anima a los profesores a continuar con el proceso de transición a la CCSS y para hacer los cambios educativos que apoyarán el aprendizaje estudiantil. Algunos maestros han estado planeando regularmente con los diseñadores del plan de estudios en su escuela y probar las unidades o componentes de las unidades que son diseñados. Ellos han proporcionado información valiosa para los diseñadores.

Common Core State Standards Shifts in Mathematics:

1. Focus strongly where the Standards focus
2. Coherence: think across grades, and link to major topics within grades
3. Rigor: in major topics pursue:
 - conceptual understanding,
 - procedural skill and fluency, and
 - application with equal intensity.

Common Core Shifts for English Language Arts/Literacy:

1. Regular practice with complex text and its academic language
2. Reading, writing and speaking grounded in evidence from text, both literary and informational
3. Building knowledge through content-rich nonfiction

Learning Dynamics

This year McFarland USD started using the Learning Dynamics program with kindergarten and first grade students who were displaying difficulties with reading. Students participating in the program develop language and comprehension skills by participating in engaging activities that teach sequencing, rhyming, classification, same/different, and opposites. They learn letters and sounds through music and fun lessons. Students learn the concept of blending; begin reading words; and then books. This type of academic success builds self-confidence. When Students are ready they begin to read individually one-on-one with the teacher. This program addresses closing the achievement gap. The idea is to keep the students from falling behind. When they don't fall behind there is no achievement gap!

Normas Comunes Fundamentales del Estado los cambios en las Matemáticas:

1. Enfoque fuerte donde las normas se centran
2. Coherencia: Pensar través de los grados, y el enlace a los principales temas en los grados
3. Rigor: En los principales temas de perseguir:
 - La comprensión conceptual,
 - habilidad procedimental y fluidez, y
 - Aplicación con la misma intensidad.

Núcleo Básico Desplaza para Inglés Artes del Lenguaje / Alfabetización:

1. La práctica regular con el texto complejo y su lenguaje académico
2. Lectura, escritura y conversación basada en evidencia del texto, tanto literarios e informativos
3. Creación de conocimientos a través de gran cantidad de contenido de no ficción

Dinámica de aprendizaje

Este año McFarland USD empezaron a usar el programa Dinámicas de aprendizaje con el jardín de infantes y primer grado que estaban exhibiendo dificultades con la lectura. Los estudiantes que participan en el programa de desarrollo de las competencias lingüísticas y de comprensión mediante la participación en actividades atractivas que enseñan a la secuenciación, la rima, la clasificación, igual / diferente, y los opuestos. Ellos aprenden las letras y los sonidos a través de clases de música y diversión. Los estudiantes aprenden el concepto de mezcla; comenzar la lectura de palabras; y luego los libros. Este tipo de éxito académico construye confianza en sí mismo. Cuando los estudiantes están listos comienzan a leer de forma individual de uno-a-uno con el maestro. Este programa se dirige a cerrar la brecha en el rendimiento. La idea es mantener a los estudiantes se queden atrás. ¡Cuando no se queden atrás no hay ningún espacio vacío de logros!

See Page 5

Curriculum and Instruction

Noticias Currículo e Instrucción

601 2nd. Street, McFarland, CA 93250 • 661/792-3081 • www.McFarlandUSD.com

CONTINUED From Page 4

CABE Conference

McFarland USD participated in the annual California Association for Bilingual Education, CABE, conference held in Anaheim April 2-5. The McFarland delegation included teachers, administrators, a Board member, parents and students. Teachers attended workshops that focused on providing research-based instructional services to English learner students. Our very own Dario Diaz, Coordinator of Special Project, and Adan Robles, District Math Coach, were the official conference photographers. Our teachers and administrators donated many hours as CABE Volunteers. Superintendent Raul Maldonado and Imelda Trinklein, Director of Curriculum and instruction, hosted keynote sessions, facilitated workshops, and presented various statewide awards. McFarland's MYPASS students were very well received as they performed for conference participants.

The highlight of the conference was the presentation of the CABE Board Award for Promoting Student Success which was presented to McFarland's Jim White by Imelda Trinklein; who asked Superintendent Raul Maldonado and Board President Jim Beltran to join her on the stage to present this very prestigious award. Mr. Jim White received a standing ovation from the over 2,000 teachers, administrators and parents attending the morning session. McFarland USD was also recognized by State Superintendent Tom Torlekson for providing the Seal of Biliteracy to qualified graduating seniors.

McFarland USD Reclassification Ceremony

On April 28 2014, 211 English learner students were recognized for having met the requirements to be reclassified as Fluent English Proficient. These students demonstrated an over score of advanced or early advanced on the California English Language Development Test, mid Basic or better on the CST or passing the CAHSEE, academic performance indicators as provided by the teacher, and parent consultation. School staff was present and certificates were presented by the ELD teachers. MYPAS students provided the entertainment as they showcased their talents in folkloric dance and mariachi. Ms. Teresa Arvizu coordinated this wonderful celebration of academic success! Congratulations to the 211 newly reclassified students!

Reclassification of English Learners

School	Number of Students
San Joaquin High School	1
McFarland High School	36
McFarland Middle School	41
Kern Avenue Elementary School	86
Browning Road Elementary School	47

Parent Engagement

Project 2 Inspire

On March 20, 2014, Parents who completed the Project 2-Inspire Parent training were recognized. Parents completed a twelve week advanced parent leadership training which will help them navigate the educational system and better support their children in their academic endeavors. Ms. Teresa Arvizu coordinated this research-based program with the California Association for Bilingual Education.

UC Merced Parent Empowerment Program

On May 6, 2014, the UC Merced Parent Closing Ceremony was held in the McFarland Middle School Multi-Purpose Room to recognize close to 30 parents for having completed the UC Merced Parent Empowerment Training. Parents attended eight weeks of training to help them support their children and encourage them to attend college. This is the fifth year McFarland USD has partnered with UC Merced.

Noticias Currículo e Instrucción

Conferencia CABE

McFarland USD participaron en la Asociación de California para la Educación Bilingüe anual, CABE, conferencia celebrada en Anaheim abril 2 a 5. La delegación McFarland incluyó maestros, administradores, un miembro de la Junta, los padres y los estudiantes. Los maestros asistieron a los talleres que se centraron en la prestación de servicios de enseñanza basadas en la investigación para los estudiantes aprendices de inglés. Nuestro propio Darío Díaz, Coordinador de Proyectos Especiales, y Adán Robles, Distrito Entrenador de Matemáticas, fueron los fotógrafos oficiales de la conferencia. Nuestros maestros y administradores donaron muchas horas como CABE Voluntarios. Superintendente Raúl Maldonado e Imelda Trinklein, Directora de Currículo e instrucción, organizadas sesiones magistrales, talleres facilitados, y se presentaron varios premios a nivel estatal. Estudiantes mypass de McFarland fueron muy bien recibidos, ya que realiza para los participantes de la conferencia.

Lo más destacado de la conferencia fue la presentación del Premio Junta CABE para la Promoción de Éxito Estudiantil que fue presentado a la McFarland Jim White por Imelda Trinklein; quien pidió Superintendente Raúl Maldonado y Presidente de la Junta Jim Beltran a unirse a ella en el escenario para presentar este prestigioso premio. Sr. Jim White recibió una ovación de pie de los más de 2.000 maestros, administradores y padres de familia que asistieron a la sesión de la mañana. McFarland USD también fue reconocido por el Superintendente Estatal Tom Torlekson para proporcionar el Sello de la lectoescritura bilingüe para estudiantes graduados calificados.

McFarland USD Ceremonia de Reclassificación

El 28 de abril de 2014, 211 estudiantes aprendiendo inglés fueron reconocidos por haber cumplido con los requisitos para ser reclassificados como Fluidez en Inglés. Estos estudiantes demostraron una puntuación de más de avanzada o temprana avanzaron sobre el Examen de Desarrollo del Idioma Inglés de California, a mediados Basic o mejor en el CST o pasar el CAHSEE, los indicadores de rendimiento académico según lo previsto por el profesor, y la consulta de los padres. Personal de la escuela estuvo presente y certificados fueron presentados por los maestros de ELD. MYPAS estudiantes proporcionaron el entretenimiento, ya que mostraron sus talentos en la danza folklórica y mariachi. ¡Sra. Teresa Arvizu coordinó esta maravillosa celebración del éxito académico! ¡Felicidades a los 211 alumnos de nuevo reclassificados!

Reclasificación de Aprendices de Ingles

Escuela	Numero de alumnos
San Joaquin High School	1
McFarland High School	36
McFarland Middle School	41
Kern Avenue Elementary School	86
Browning Road Elementary School	47

Compromiso de los Padres

Proyecto 2 Inspire

El 20 de marzo de 2014, los padres que completaron la capacitación de los padres 2-Inspire proyecto fueron reconocidos. Los padres completaron un período de doce semanas de profundización de formación de liderazgo de padres que les ayudará a navegar el sistema educativo y apoyar mejor a sus hijos en sus esfuerzos académicos. Sra. Teresa Arvizu coordinó este programa basado en la investigación con la Asociación de California para la Educación Bilingüe.

Programa de Empoderamiento de Padres UC Merced

El 6 de mayo de 2014, la UC Merced Padres ceremonia de clausura se celebró en la Escuela Secundaria McFarland Salón Multiusos de reconocer cerca de 30 padres por haber completado el Padre UC Merced Formación Empoderamiento. Los padres asistieron a ocho semanas de entrenamiento para ayudarles a apoyar a sus hijos y los animan a asistir a la universidad. Este es el quinto año McFarland USD se ha asociado con la Universidad de California Merced.

Administrative Services

601 2nd. Street, McFarland, CA 93250 • 661/792-3081 • www.McFarlandUSD.com

It's state testing time in McFarland. This year MUSD is administering a required field test of the Smarter Balanced Assessment to all of our eligible students. MUSD is conducting the Smarter Balanced Field Test from April 7 – May 16, 2014. This year's assessment effort is a trial run of this new and innovative way of assessing student achievement. We are "testing the test." The field test will ensure that test questions are accurate and fair for all students. It also gives teachers and schools a chance to gauge their readiness in advance of the first operational assessment in spring 2015. 22 States are participating in this year's Field Test. Data collected from assessment testing this year will be used to establish baseline information and set achievement goals for schools in the upcoming years.

California is a member of the Smarter Balanced Assessment Consortium. The Smarter Balanced Assessment Consortium brings together states to create a common, innovative assessment system for mathematics and English language arts/literacy that is aligned with the Common Core State Standards and helps prepare students for college and career. The Consortium involves educators, researchers, policymakers, and community groups in a transparent and consensus-driven process to help all students thrive in a knowledge-driven global economy. The Consortium's projects are funded through a four-year, \$175 million grant from the U.S. Department of Education, comprising 99 percent of activity resources, with the remaining support provided through generous contributions of charitable foundations. Membership is open to any interested U.S. state.

Advances in technology can improve the quality, accessibility, cost-effectiveness, and efficiency of assessments. Building on the success of member states and catalyzing the creation of new technologies will allow the Smarter Balanced Assessment Consortium to:

- Accurately and efficiently measure student achievement and growth through computer-adaptive testing;
- Develop innovative and real-world test items that assess the breadth of the Common Core State Standards for virtually all students, including those with disabilities and English language learners;
- Enhance teacher and administrator professional development and capacity building at the local level; and
- Leverage cross-state resources to deliver assessments and produce both standardized and customizable reports that are cost-effective, timely, and useful for teachers, students, and parents to track progress towards college- and career.

More than three million students in grades 3-8 and 11—along with a small sample of students in grades 9 and 10—are participating in the SBAC Field Test nation-wide. Administered online, the Field Test closely resembles the summative assessment that students will participate in during the spring of 2015.

The State of California has determined how schools and students would be selected in McFarland and other districts to take the Field Test. In some cases, only a representative sample of students are participating. In others, the Field Test is being administered more broadly.

As with all state testing efforts, we have made every effort to ensure all students are well rested, well fed and ready to "do their best on the test." It is essential for students to be present and ready to test on assessment days. While the Smarter Balanced assessment is untimed, each subject area is expected to take 2.5 to 4 hours to complete. Because questions may be revised or dropped after the Field Test, students will not receive scores. Your school administrator can help you with any additional information about SBAC.



Ty Bryson
Assistant
Superintendent
Administrative
Services

Es el momento de los exámenes estatales en McFarland. Este año MUSD es la administración de una prueba de campo requerido de la Evaluación Inteligente equilibrado para todos los estudiantes elegibles. MUSD está llevando a cabo la prueba de campo inteligente equilibrada desde el 7 de abril - 16 de mayo de 2014 los esfuerzos de evaluación de este año es una prueba de esta forma de evaluar los logros del estudiante nuevo e innovador. Estamos "probando la prueba." "La prueba de campo se asegurará de que las preguntas de la prueba son exactas y justas para todos los estudiantes. También da a los maestros y las escuelas la oportunidad de medir su preparación antes de la primera evaluación operativa en la primavera de 2015. 22 Estados están participando en pruebas de campo de este año. Los datos recopilados de las pruebas de evaluación de este año se utilizarán para establecer información de línea

de base y establecer metas de desempeño académico para las escuelas en los próximos años.

California es un miembro del Consorcio de Evaluación Inteligente Balanceado. El Consorcio de Evaluación Inteligente Balanceado reúne a los estados a crear un sistema de evaluación común e innovador para las matemáticas y artes del lenguaje Inglés / alfabetización que está alineado con los Estándares Estatales Comunes y ayuda a preparar a los estudiantes para la universidad y la carrera. El Consorcio implica educadores, investigadores, formuladores de políticas y los grupos de la comunidad en un proceso transparente y basado en el consenso para ayudar a todos los estudiantes prosperen en una economía global basada en el conocimiento. Los proyectos del Consorcio se financian a través de una de cuatro años 175 millones de dólares de subvención del Departamento de Educación de EE.UU., que comprende el 99 por ciento de los recursos de la actividad, con el apoyo restante proporcionada a través de las generosas contribuciones de fundaciones de caridad. La membresía está abierta a cualquier estado de EE.UU. interesado.

Los avances tecnológicos pueden mejorar la calidad, la accesibilidad, la rentabilidad y la eficiencia de las evaluaciones. Basándose en el éxito de los estados miembros y catalizar la creación de nuevas tecnologías permitirá que el Consorcio de Evaluación Inteligente Balanceado a:

- Mida exactamente y eficientemente logro y crecimiento a través de las pruebas en computadora de adaptación de los estudiantes;
- Desarrollar elementos de prueba e innovadoras del mundo real que evalúan la amplitud de los Estándares Estatales Básicos Comunes para prácticamente todos los estudiantes, incluyendo aquellos con discapacidades y estudiantes del idioma inglés;
- Mejorar la maestra y profesional administrador de desarrollo y creación de capacidad a nivel local; y
- Aprovechar los recursos entre estados para entregar evaluaciones y producir dos informes estandarizados y personalizables que sean rentables, oportuna y útil para los profesores, estudiantes y padres de familia a seguir el progreso hacia la universidad y la carrera.

Más de tres millones de estudiantes en los grados 3-8 y 11 - junto con una pequeña muestra de los estudiantes en los grados 9 y 10 están participando en el ámbito nacional -Test SBAC Campo. Administrado en línea, la prueba de campo se parece mucho a la evaluación sumaria que los estudiantes participarán en durante la primavera de 2015.

El Estado de California ha determinado cómo se seleccionaron las escuelas y estudiantes en McFarland y otros distritos para tomar la prueba de campo. En algunos casos, sólo una muestra representativa de los estudiantes están participando. En otros, la prueba de campo se está administrando de manera más amplia.

Al igual que con todos los esfuerzos de las pruebas estatales, hemos hecho todos los esfuerzos para asegurar que todos los estudiantes estén bien descansados, bien alimentados y listos para "hacer lo mejor en la prueba." "Es esencial que los estudiantes estén presentes y listos para poner a prueba en los días de evaluación. Si bien la evaluación inteligente equilibrada es sin límite de tiempo, se espera que cada materia, tengan entre 2,5 y 4 horas para completar. Dado que las preguntas pueden ser revisadas o cayeron después de la prueba de campo, los estudiantes no recibirán puntajes. El administrador de la escuela puede ayudarle con cualquier información adicional sobre SBAC.

McFarland News

To place your ad in our next issue
and reach YOUR target market:

562-493-3193

kay@schoolnewsrollcall.com

Special Projects

Creating Healthy Alternatives Merging Physical Activity & Support Strategies

McFarland Unified School District is proud to launch CHAMPS- our NEW and IMPROVED after school supplementary program.

What Is New?

McFarland Youth Performing Arts After School

MYPASS is driven by two GOALS:

- 1) Remain fervent in uncovering new ways to motivate and inspire McFarland students.
- 2) Provide opportunities to challenge our students both scholastically and creatively.

What Is Improved?

CHAMPS and MYPAAS will work together to provide McFarland students with A TRUE enrichment program. We have been making great progress in building a REAL partnership with local community resources. Together with the McFarland Parks & Recreation, The McFarland Police Department and the McFarland Fire Department we will continue to be a leading provider in literacy, academic enrichment and safe constructive alternatives for our students.



Dario Diaz
Coordinator

Creación de Alternativas Saludables La fusión de la Actividad Física y estrategias de apoyo

El Distrito Escolar Unificado de McFarland se enorgullece de lanzar CHAMPS- nuestro nuevo y mejorado programa después de la escuela suplementaria.

¿Qué hay de nuevo?

McFarland Juventud Artes Escénicas Después de la Escuela

MYPASS es impulsada por dos objetivos:

- 1) Permanezca ferviente en el descubrimiento de nuevas formas de motivar e inspirar a los estudiantes de McFarland.
- 2) Brindar oportunidades para desafiar a nuestros estudiantes tanto académicamente y creativa.

¿Qué es mejor?

CHAMPS y MYPAAS trabajarán juntos para proporcionar a los estudiantes de McFarland con un programa de enriquecimiento verdadero. Hemos estado haciendo grandes progresos en la construcción de una verdadera asociación con los recursos de la comunidad local. Junto con el Departamento de Policía de McFarland McFarland Parques y Recreación y el Departamento de Bomberos McFarland vamos a seguir siendo un proveedor líder en materia de alfabetización, el enriquecimiento académico y alternativas constructivas seguras para nuestros estudiantes.

MYPAAS Program Components and Rationale

The main idea of MYPAAS is to offer The Arts to as many students we can. Music and dance can give students a drive, something to work for, and a place to fit in. The MYPAAS program offers three separate courses.

- **Mariachi Instruction- Mr. Tim Mireles**
- **Choir Ensemble- Mrs. Amie Timpson**
- **Folklorico/ Latin Dance- Mrs. Maria Avelar (KAS,MMS,MHS)**
- **Folklorico/ Latin Dance- Mrs. Juanita Ortega (BRS)**

MYPAAS Componentes del programa y justificación

La idea principal de MYPAAS es ofrecer a las artes para el mayor número de estudiantes que podamos. Música y danza pueden dar a los estudiantes una unidad, algo para trabajar, y un lugar para encajar el programa MYPAAS ofrece tres cursos separados.



Mariachi Instruction

Mariachi is a centuries-old form of Mexican folk music - an ensemble has guitars, violins and trumpets. Participants can play for free when they join the MYPAAS program. Mr. Mireles is working with students between grades 6-12, of all skill levels.

Instrucción de Mariachi

Mariachi es una forma secular de la música popular mexicana - un conjunto tiene guitarras, violines y trompetas. Los participantes pueden jugar de forma gratuita cuando se unen al programa de MYPAAS. Sr. Mireles está trabajando con los estudiantes entre los grados 6-12, de todos los niveles de habilidad.

Folklorico/ Latin Dance Instruction

The term folklore is used to signify folk art, a form of expression born from the substance of a certain group of people and deeply rooted within its most cherished traditions. Mrs. Avelar and Mrs. Ortega are extremely passionate about the program and continue to work hard with our students.

Folklorico/ Latin Dance Instruction

The term folklore is used to signify folk art, a form of expression born from the substance of a certain group of people and deeply rooted within its most cherished traditions. Mrs. Avelar and Mrs. Ortega are extremely passionate about the program and continue to work hard with our students.

Choir Ensemble Instruction

Students are learning the fundamentals of music, vocal and choral techniques. Students strive to develop a good ear for pitch and rhythm. Mrs. Timpson focuses on organization and preparation skills as well as challenges them to participate in various school events, fundraisers, and special musical programs that are customary for choirs.

Coro Estudiantil

Los estudiantes aprenden los fundamentos de la música, técnicas vocales y corales. Los estudiantes se esfuerzan por desarrollar un buen oído para el tono y el ritmo. Sra. Timpson se centra en habilidades de organización y preparación, así como los reta a participar en varios eventos de la escuela, recaudadores de fondos y programas musicales especiales que son habituales para los coros.

Student Support Services Servicios Estudiantiles

601 2nd. Street, McFarland, CA 93250 • 661/792-3255 • www.McFarlandUSD.com

There are many fine individuals whose work each day is in the service of students in our community. I would like to introduce the members of our special needs "team" to you:

- Administrative Assistant** – Valerie Linarez
- School Psychology** – Juan Carrasco (MHS and Browning Rd.) and Colin Normington (MMS and Kern Ave.)
- Speech/Language Therapy** – Kimberly Bradshaw (MMS and Kern Ave.) and Susie Bustillo (MHS and Browning Rd.)
- Speech/Language Aides** – Yvonne Guerra (MHS and Browning Rd.) and Esperanza Rios (MMS and Kern Ave.)
- District Nurse** – Suzanne Villaruz (all sites)
- Inclusion Specialist** – Melissa Melendez (all sites)



Quentin Panek
Director

Hay muchos individuos finos cuyo trabajo cada día está al servicio de los estudiantes de nuestra comunidad. Me gustaría presentarles a los miembros de nuestro "equipo" necesidades especiales para usted:

- Asistente Administrativo** - Valerie Linarez
- Psicología Escolar** - Juan Carrasco (MHS y Browning Rd) y Colin Normington (MMS y Kern Ave)
- Terapia del Habla / Lenguaje** - Kimberly Bradshaw (MMS y Kern Ave.) Y Susie Bustillo (MHS y Browning Rd.).
- Ayudantes del Habla / Lenguaje** - Yvonne Guerra (MHS y Browning Rd.) Y Esperanza Ríos (MMS y Kern Ave.)
- Enfermera del Distrito** - Suzanne Villaruz (todos los sitios)
- Especialista en Inclusión** - Melissa Melendez (todos los sitios)

Please feel free to contact the office if you have concerns or questions about student services, Special Education, or alternative education. We hope you have a great summer in 2014.



No dude en ponerse en contacto con la oficina si tiene dudas o preguntas sobre los servicios estudiantiles, educación especial o educación alternativa. Esperamos que tenga un gran verano en 2014.

McFarland Unified School District

601 2nd. Street, McFarland, CA 93250 • 661/792-3081 • www.McFarlandUSD.com

From Page 1

students, teachers, classified staff and community members in the City of McFarland. I am filled with gratitude to have had the opportunity to lead our school district.

I am thankful for the amazing team of talented and dedicated people I have worked with at the McFarland Unified School District. It has been my privilege to work with many dedicated parents and community members, administrators, teachers, and support staff. Their commitment to our students and their passion for education has moved this district forward with positive results.

I want to thank the Board of Education for having the confidence in me and allowing me the opportunity to serve in the capacity of Superintendent of Schools. I will look back with fond memories and appreciate the lasting friendships I made during my time here. I wish you all the very best in the future. McFarland will always be present in my heart. Go Cougars!

Best Wishes,
Raul Maldonado, Superintendent of Schools



Raul Maldonado
Superintendent

cosas este año escolar 2013-14. He sido bendecido, honrado y agradecido de servir a los estudiantes, maestros, personal clasificado y miembros de la comunidad en la Ciudad de McFarland. Estoy lleno de gratitud por haber tenido la oportunidad de ser el líder de nuestro distrito escolar.

Estoy agradecido por el maravilloso equipo de personas talentosas y dedicadas que he tenido la oportunidad de trabajar en el Distrito Escolar Unificado de McFarland. Para mí ha sido un privilegio trabajar con muchos padres de familia y miembros de la comunidad, administradores, maestros y personal de apoyo. Su compromiso con nuestros estudiantes y su pasión por la preocupación de educar a todos los alumnos del distrito nos ha dado resultados positivos.

Quiero agradecer a la Junta de Educación por haber tenido la confianza en mí y permitirme la oportunidad de servir en como el Superintendente de Escuelas. Voy a mirar hacia atrás con buenos recuerdos y apreciar las amistades permanentes que forme durante estancia aquí. Les deseo todo lo mejor en el futuro. McFarland siempre estará presente en mi corazón. ¡Go Cougars!

¡Mis mejores deseos!
Raúl Maldonado, Superintendente de las Escuelas

Browning Elementary

410 E. Perkins Ave., McFarland, CA 93250 • 661/792-2113

Browning Road School has had a busy few months. After returning from the Winter break, our school celebrated the 100th day of school. As you can see, our teachers go all out to celebrate this event with our students. Here we have Mrs. Gentry with her Transitional Kindergarten class celebrating 100 years, I mean, days.

We also celebrated Read Across America and had a variety of readers from our community and school district come and read to our students. As you can also see, our staff really knows how to get into the spirit of celebrating Dr. Seuss' birthday.

We are constantly encouraging our students to read. Our school-wide activities that we schedule are tied to our Reading Counts points and the number of books students read and quizzes they take. When they reach the goals we set for them, we reward them with an activity that involves our staff who have as much fun as our students. I think more.

Browning Road held an Open House School Carnival on Thursday, May 8th. Many parents came and joined to celebrate and help our students earn money for field trips, grade level events, grade level incentives, and end of year activities. It is also a great opportunity to see your children to show their talents on the dance floor, well, basketball courts. This year, we are delighted to introduce and have our folklorico dancers who performed for the first time. We hope you can continue to support our school and children by participating and enjoying the festivities with the staff at Browning Road School.



Maria Gonzales-Salgado
Principal

Browning School Road ha tenido unos meses muy intensos. Después de regresar de las vacaciones de invierno, nuestra escuela celebró el 100 ° día de escuela. Como puede ver, nuestros maestros por todo lo alto para celebrar este acontecimiento con nuestros estudiantes. Aquí tenemos a la señora Gentry con su clase de Kindergarten de Transición celebrando 100 años, es decir, días.

También hemos celebrado Read Across America y tenía una gran variedad de lectores de nuestra comunidad y el distrito escolar venir a leer a nuestros estudiantes. Como también se puede ver, nuestro personal realmente sabe cómo entrar en el espíritu de celebrar el cumpleaños del Dr. Seuss.

Estamos constantemente animando a nuestros estudiantes a leer. Nuestras actividades para toda la escuela que programamos están atados a nuestros puntos de Reading Counts y el número de libros leídos estudiantes y concursos que toman. Cuando llegan a los objetivos que nos propusimos para ellos, les recompensamos con una actividad que involucra el personal que tiene tan divertido como nuestros estudiantes. Creo que más.

Browning Camino celebró un Carnaval Escolar Casa Abierta el jueves, 8 de mayo. Muchos padres vinieron y se unieron para celebrar y ayudar a nuestros estudiantes a obtener dinero para excursiones, eventos de nivel de grado, los incentivos a nivel de grado y fin de las actividades del año. También es una gran oportunidad para ver a sus hijos para mostrar su talento en la pista de baile, así, canchas de baloncesto. Este año, estamos encantados de introducir y tener a nuestros bailarines folclóricos que realizaron por primera vez. Esperamos que usted pueda seguir apoyando a nuestra escuela ya los niños al participar y disfrutar de las fiestas con el personal de Browning School Road.



We also have the following school-wide field trips and events scheduled throughout the month of May and June.

May 22, 2014	Perfect Attendance field trip
May 23, 2014	1st/2nd grades Track and Field Day
TBA	Reading Counts Breakfast Banquet
May 27, 2014	Reading Counts field trip
May 29, 2014	Honor Roll field trip

También contamos con los siguientes viajes y eventos programados durante todo el mes de mayo y junio de campo de toda la escuela.

June 2, 2014	1st / 2nd grade awards assembly
June 3, 2014	4th / 5th grade awards assembly
June 4, 2014	AM/PM Kinder / 3rd grade awards assembly
June 5, 2014	Kinder graduation
June 5, 2014	Last day of school—Minimum day

Kern Avenue Elementary

356 West Kern Ave., McFarland, CA 93250 • 661/792-3033

The end of the year is already here! It seems as if it was just yesterday that we began our first day of the 2013-2014 school year here at Kern Avenue. We are pleased to say that this year has been a very positive one. Our students have grown academically, socially, and emotionally thanks to the wonderful support of the entire staff, parent club, volunteers, community partners, and, of course, you the parents and family members.

Mrs. Maria Perez and I continue to be amazed at the effort that teachers, parents, students, and staff put into the different events throughout the year. Our school carnival was a success. The awards assemblies have been filled with proud families, and the fundraising activities provided special trips for those students who met their selling goal. On the first fundraising trip students rode in a limousine to John's Incredible Pizza and now they are getting ready to visit Camelot Park.

Our campus holds over 1,100 students therefore we take every precaution to keep our students in a safe learning environment. This year we asked that all visitors enter through the main office. The school district also partnered with the city of McFarland to construct a drop-off/pick-up zone.

Currently our third, fourth, and fifth grade students are taking the Smarter Balanced Assessment Consortium (SBAC) and they are very excited to be part of this state trial test especially since they are using laptops. Please take time to ask your students about their experience with the SBAC. We have a wonderful team of teachers, reading coaches, support staff, and technology experts who are assisting in order to make this experience a positive one for our students.

With these last few weeks come many assemblies, field trips, activities, and opportunities to successfully bring this school year to a great end. We would like to wish our fifth grade students a good farewell as they will be embarking on a new educational experience at the middle school level.

Our hope is that your summertime is filled with safe and wonderful fun days and we all return next school year ready to start again. Go Bobcats!!!



Smith Efada
Principal



El final del año ya está aquí! Parece como si fuera ayer que comenzamos nuestro primer día del curso 2013-2014 aquí en la escuela Kern Avenue. Nos complace decir que este año ha sido muy positivo. Nuestros estudiantes han crecido académicamente, socialmente y emocionalmente gracias al maravilloso apoyo de todo el personal, club de padres, voluntarios, socios de la comunidad y, y por supuesto, ustedes los padres y miembros de la familia.

La Sra. María Pérez y yo continuamos siendo sorprendidos por el esfuerzo que los maestros, padres, estudiantes y personal han puesto en los diferentes eventos durante todo el año. El carnaval de la escuela fue un éxito. Las asambleas de premios han sido llenadas con familias orgullosas, y las actividades de recaudación de fondos proporcionaron viajes especiales para aquellos estudiantes que alcanzaron a su objetivo de ventas. En el primer viaje de recaudación de fondos los estudiantes fueron a John's Incredible Pizza en una limusina y ahora se están preparando para visitar el Parque Camelot.

Nuestro plantel cuenta con más de 1,100 estudiantes, por lo tanto, tomamos todas las precauciones para mantener a nuestros estudiantes en un ambiente de aprendizaje seguro. Este año pedimos que todos los visitantes entren a través de la oficina principal. El distrito escolar también se ha asociado con la ciudad de McFarland para construir una zona de dejar y recoger alumnos.

Actualmente nuestros estudiantes de tercer, cuarto y quinto grado están tomando el Smarter Balanced Assessment Consortium (SBAC) y son muy emocionados de ser parte de este ensayo estado especialmente puesto que utilizan los ordenadores portátiles. Por favor tome tiempo para preguntar a sus estudiantes sobre su experiencia con el SBAC. Tenemos un maravilloso equipo de profesores, entrenadoras de lectura, personal de apoyo y expertos en tecnología que están colaborando con el fin de hacer que esta

experiencia sea positiva para nuestros estudiantes.

Con estas últimas semanas vienen muchas asambleas, excursiones, actividades y oportunidades para llevar con éxito este año escolar a un gran final. Nos gustaría desear a nuestros estudiantes de quinto grado una buena despedida ya que emprenderán una nueva experiencia educativa a nivel de secundaria.

Nuestra esperanza es que su verano esté lleno de diversión y mucha alegría y que todos regresemos el próximo año escolar listos para empezar de nuevo. Arriba los Bobcats!!!



McFarland Middle School

405 Mast Ave., McFarland, CA 93250 • 661/792-3340

As schools continue their transition into Common Core, the main focus is to ensure that our students are college and career ready. There is no doubt that as we finish this year and move into next year, our teachers have been working very hard on the new demands required by Common Core. There is also no doubt that McFarland Middle School has been at the forefront of getting our students career ready. For the past four years MMS has had the privilege of offering our students a variety of electives geared at giving them a glimpse of possible careers they may take interest in. Giving our students this exposure is vital in helping them determine which future path to choose. Classes such as: Robotics, woodshop, music, AVID, leadership, school newsletter, yearbook, cultural art, math art, P90X, and typing. Typing was added this year in response to the Smarter Balanced testing in order to give our students the necessary skills needed for the test. We hope to continue offering our students this invaluable opportunity.

Our staff understands that taking a team approach in support of student achievement will not only create a love of learning and accelerate gains in student performance, but also help them make wise choices. There are no better teammates for this endeavor than the combined efforts of the teachers, staff, students, parents, and our community. Together, as a team, we will continue to create an atmosphere for learning that will allow our students an excellent foundation to build upon as they continue their education. It is both an honor and a privilege for us to serve your children and help ensure that each student at McFarland Middle School is challenged to achieve their full potential. Together, we can give our young citizens purpose and direction to life-long learning.



Louie Gomez
Principal

Como las escuelas continúan su transición a Common Core, el enfoque principal es asegurar que nuestros estudiantes son la universidad y listos para una carrera. No hay duda de que a medida que terminemos este año y avanzamos hacia el próximo año, nuestros maestros han estado trabajando muy duro en las nuevas exigencias requeridas por Common Core. Tampoco hay duda de que McFarland Middle School ha estado a la vanguardia de conseguir nuestros estudiantes listos para una profesión. Durante los últimos cuatro años MMS ha tenido el privilegio de ofrecer a nuestros estudiantes una variedad de asignaturas optativas orientadas a darles una idea de



las posibles carreras que pueden tomar interés para nuestros estudiantes esta exposición es vital para ayudar a determinar qué camino futuro para elegir. Las clases como: Robótica, carpintería, música, AVID, liderazgo, boletín escolar, anuario, arte cultural, arte matemáticas, P90X, y escribir. Mecanografía se añadió este año en respuesta a las pruebas más inteligente equilibrada con el fin de dar a nuestros estudiantes las habilidades necesarias para la prueba.

Esperamos continuar ofreciendo a nuestros estudiantes la oportunidad invaluable.

Nuestro personal entiende que la adopción de un enfoque de equipo en apoyo del logro de los estudiantes no sólo creará un amor por el aprendizaje y acelerar las ganancias en rendimiento de los estudiantes, sino también ayudarles a tomar decisiones sabias. No hay mejores compañeros de equipo para este esfuerzo que los esfuerzos combinados de los profesores, personal, estudiantes, padres de familia y nuestra comunidad. En conjunto, en equipo, vamos a seguir para crear un ambiente de aprendizaje que permitirá a nuestros estudiantes una excelente base para construir a medida que continúan su educación. Es un honor y un privilegio para nosotros de servir a sus hijos y ayudar a asegurar que cada estudiante en McFarland Middle School tiene el reto de alcanzar su pleno potencial. Juntos, podemos dar a nuestro propósito y dirección a los jóvenes ciudadanos para el aprendizaje permanente.



McFarland High School

259 Sherwood Ave., McFarland, CA 93250 • 661/792-3126

Welcome to Cougar Country!

McFarland High School proudly wraps up the year many accomplishments and feats.

McFarland will be represented in many institutions of higher learning in the fall 2014. Two students have committed to two Ivy League Schools — one of them is a Gates Millennium Scholar and recipient of the National Hispanic Recognition scholarship program for outstanding PSAT scores. Daisy Ramos, the Gates Scholar, will be attending Yale in New Haven, Connecticut and Brenda Morales will be attending Brown University in Providence, Rhode Island. In addition, Diana Valenzuela, a recipient of a \$40,000 scholarship from Southern California Edison, will be studying engineering at USC. Of our seniors, over ten students are attending UC schools; thirty-three are enrolled at schools in the CSU system. Acceptance letters are still arriving, decisions are being made, and commitment notices are yet to be sent. Many more seniors received scholarship awards totaling several thousand dollars at the MHS Senior Awards night May 22nd.

McFarland High's first pathways Ag Academy, sponsored through a private industry partnership with Paramount Citrus, Paramount Farms, and Roll Global, will open in August of 2014. Completion of the four year program will allow students to move into high-paying mid-level agricultural-industry jobs right after graduating high school or give them transferable credits should they choose to continue working toward a four-year college degree. A cohort of sixty incoming freshmen students will kick off the program with a summer program consisting of a Bakersfield College course and academically-based team-building activities.

Thanks to our pathway partners, McFarland High School received a Kitchen Community grant to install an attractive, affordable, scalable outdoor school garden classroom and seating area to be available whenever the campus is open. Installation in the quad area has already started with the asphalt in the area being removed to make room for the new concrete base. The Learning Gardens official installation date is Tuesday, June 10th. The community is invited to attend.

Writers of Kern organized a writing competition in the fall for Kern County students between grades six and twelve. Three McFarland High School students, Evelia Mendez, Jose Pimental, and Arturo Navarrete placed in this competition and received checks between \$125 and \$200 dollars. Arturo's piece was published in the Bakersfield Californian on Friday, May 9, 2014. <http://www.bakersfieldcalifornian.com/lifestyle/local/x588888463/Kerns-budding-writers-collect-prizes-for-works>

Congratulations to our Varsity Girls Softball team for going 12-0 in league play and winning the league championship! They are the #1 seed in the playoffs and will play the rest of the season at home (as long as they continue to win). Game times are available by calling the school at 661 792-3126. Our Varsity Baseball Team lost 4-3 in the last game of the season and fell into a tie for 2nd place. They enter the playoffs as the #4 seed. Also Congratulations to our JV Boys Baseball Team. They ended the season on a 10 game winning streak and won their league championship. Our varsity girls track won their 3rd straight small school valley championship at Coalinga High School. Super performances were turned in by Carmen Hernandez winning the long jump, and 300 hurdles, Veronica Garcia won the 400, 800, 1600 and 3200. Making up the rest of the 3-peat championship team is Alma Sarabia, Angelique Rangel, Alyssa Diaz, Carina Perezchica, Jennifer Ramirez and Sonia Holguin, who also had outstanding races. MHS Boys Track team won league title for the twenty-six year. Boys placed third in the Sierra Division Finals – Valley Championship held at Coalinga High School.



Lori Schultz
Principal

¡Bienvenido al País del puma!

McFarland High School secundaria con orgullo concluye el año muchos logros y hazañas.

McFarland estará representada en muchas instituciones de educación superior en el otoño 2014 Dos estudiantes se han comprometido a dos escuelas de la Ivy League — uno de ellos es un Milenio Académico y el destinatario del programa de becas de Reconocimiento Nacional Hispana para las puntuaciones del PSAT pendientes Gates. Margarita Ramos, el Académico Gates, estará presente en la Universidad de Yale en New Haven, Connecticut y Brenda Morales asistirá a la Universidad de Brown en Providence, Rhode Island. Además, Diana Valenzuela, un beneficiario de una beca de \$40,000 de Southern California Edison, va a estudiar ingeniería en la USC. De nuestros mayores, más de diez estudiantes están asistiendo a escuelas UC, treinta y tres años están inscritos en las escuelas en el sistema CSU. Cartas de aceptación siguen llegando, se están tomando decisiones, y las comunicaciones de compromiso aún no se han enviado. Muchas más personas mayores recibirán becas por un total de varios miles de dólares en el MHS Premios Mayores noche 22 de mayo a las 6 pm, que se celebrará en el gimnasio.

Primero las vías de McFarland High Ag Academia, patrocinado por una asociación de la industria privada con Paramount Citrus, Paramount Farms, and Roll Global, se abrirán en agosto de 2014. Finalización del programa de cuatro años permitirá a los estudiantes para entrar a vivir muy bien pagado de nivel medio agrícola puestos de trabajo en la industria después de graduarse de escuela secundaria o darles créditos transferibles si optan por seguir trabajando para obtener un título universitario de cuatro años. Una cohorte de sesenta estudiantes de primer año entrantes se iniciará el programa con un programa de verano que consiste en un curso de Bakersfield College y las actividades de formación de equipos basados académicamente.

Gracias a nuestros socios de la vía, la Escuela Secundaria McFarland recibió una subvención de cocina de la comunidad para instalar una atractiva y asequible, escalable aula jardín de la escuela al aire libre y zona de estar para estar disponible siempre que el campus está abierto. Instalación en la zona del patio ya ha comenzado con el asfalto en el área que está siendo eliminado para hacer espacio para la nueva base de hormigón. La fecha oficial de instalación Gardens Learning es el martes, 10 de junio. Se invita a la comunidad a asistir.

Escritores de Kern organizaron un concurso de redacción en el otoño para los estudiantes del Condado de Kern entre seis y doce grados. Tres estudiantes de la High School secundaria de McFarland, Evelia Méndez, José Pimentel, y Arturo Navarrete colocan en esta competición y recibieron cheques de entre \$125 y \$200 dólares. La pieza de Arturo fue publicada en el Bakersfield Californian el viernes 9 de mayo de 2014. <http://www.bakersfieldcalifornian.com/lifestyle/local/x588888463/Kerns-budding-writers-collect-prizes-for-works>

¡Felicidades a nuestro equipo Varsity Girls Softball para ir 12-0 en la liga y ganar el campeonato de la liga! Ellos son el # 1 en los playoffs y jugarán el resto de la temporada en casa (siempre y cuando continúan ganando). Horarios de juegos están disponibles llamando a la escuela al 661 792-3126. Nuestro equipo de béisbol del equipo universitario perdió 4-3 en el último partido de la temporada y cayó en un empate por el segundo lugar. Ellos llegan a los playoffs como el # 4 semillas. También Felicitaciones a nuestro equipo de béisbol JV Boys. Terminaron la temporada con una racha ganadora de 10 juegos y ganaron su campeonato de la liga. Nuestra pista de las niñas del equipo universitario ganó su tercera campeonato valle escuela pequeña recta en Coalinga High School. Actuaciones Súper fueron entregados por Carmen Hernández ganó el salto de longitud, y 300 con vallas, Verónica García ganó los 400, 800, 1600 y 3200. Inventar el resto del equipo del campeonato 3 - turba es Alma Sarabia, Angelique Rangel, Alyssa Diaz, Carina Perezchica, Jennifer Ramírez y Sonia Holguín, quien también tuvo carreras pendientes. Equipo de MHS muchachos Track ganó el título de liga para el año veintiséis. Los niños colocan tercero en las Finales de División Sierra - Campeonato Valle celebradas en Coalinga High School.

¡Bienvenido al País del puma! Secundaria McFarland High School secundaria de aire orgullo concluye el Año MUCHOS Logros y hazañas.



San Joaquin High School / Continuation High School

On April 25th we wrapped up our last college field trip to Porterville Community College funded by Paramount Education Programs. Our students were very excited to visit a local community college and to see all of the opportunities offered by PCC.

Students were escorted by PCC students who shared with our students their personal college experience in sports, academics, joining the campus clubs and how they juggling having a personal life and attending college.

Many of our students asked specific questions about their future plans in attending college.

By the end of the day, our students were more knowledgeable about how to enroll, attend and earn their degree in their field of interest.



Valerie Garcia
Principal

San Joaquin High School / Continuation High School

El 25 de abril nos envuelto nuestro último viaje de estudio de la universidad de Porterville Community College, financiado por el Programa de Educación de Paramount. Nuestros estudiantes estaban muy emocionados de visitar un colegio de la comunidad y para ver todas las oportunidades que ofrece la PCC.

Los estudiantes fueron escoltados por los estudiantes del PCC que compartieron con los alumnos su experiencia personal de la universidad en los deportes, académicos, uniéndose a los clubes universitarios y cómo hacer juegos malabares con una vida personal y asistir a la universidad.

Muchos de nuestros estudiantes preguntas específicas acerca de sus planes futuros en asistir a la universidad.

Al final del día, nuestros estudiantes tenían más conocimientos sobre cómo inscribirse, asistir y obtener su grado en su campo de interés.



McFarland Independent School

We are nearing the end of the 2013-2014 school year here at McFarland Independent School. We are very excited to announce that many of our students have already finished their credit requirements to receive their high school diploma and we are expecting more within the next couple of weeks. This is an exciting time and a huge accomplishment for our students. We look forward to the upcoming graduation here at the McFarland Learning Center.

Have a GREAT summer!

McFarland Adult Education Program

We still have plenty of space for any adult wanting to enroll into our Adult Education Program. We offer the following classes in the evening: Computer Class, CBET English Language Development Class, GED/CAHSEE Prep Class, Citizenship Class, and the C.S.U.B. HEP Class (for those that qualify). Please feel free to come by and check out our classes. It is never too late to begin learning something new.

McFarland Independent School

Nos estamos acercando al final del año escolar 2013-2014 aquí en la Escuela Independiente de McFarland. Estamos muy emocionados de anunciar que muchos de nuestros estudiantes ya han terminado sus requisitos de crédito para recibir su diploma de escuela secundaria y estamos esperando más en el próximo par de semanas. Este es un momento emocionante y un gran logro para nuestros estudiantes. Esperamos con interés la próxima graduación aquí en el Centro de Aprendizaje de McFarland.

!Tenga un gran verano!

McFarland Adult Education Program

Todavía tenemos mucho espacio para cualquier adulto que quiera inscribirse en nuestro Programa de Educación de Adultos. Ofrecemos las siguientes clases por la tarde: Clase del ordenador, CBET Inglés Clases de idiomas para el Desarrollo, GED / CAHSEE Prep Clase, Clase de Ciudadanía, y la CSUB HEP Class (para aquellos que califican). No dude en venir y echa un vistazo a nuestras clases. Nunca es demasiado tarde para empezar a aprender algo nuevo.

City of McFarland Ciudad de McFarland

401 West Kern Ave., McFarland, CA 93250 • 661/792-3091 • www.McFarlandCity.org

We are fully aware that our accomplishments are attributable to effective leadership and all our hard-working employees in every agency represented. Therefore, this newsletter will provide the means to recognize our staff and the accomplishments they are making and how our city will become a better place to live and work because of these accomplishments.

Our community is growing and prospering because of great friends, parents and neighbors like you in McFarland who give us your loyal support. We hope to reciprocate our gratitude by sending you news about how our agencies are working to support you and your family. The future looks bright in McFarland!

From Page 1



Manuel Cantu Jr.
Mayor

Parques y Recreación.

Somos plenamente conscientes de que nuestros logros son atribuibles a un liderazgo efectivo y todos nuestros empleados que trabajan duro en todas las agencias representadas. Por lo tanto, este boletín le proporcionará los medios para reconocer a nuestro personal y los logros que están haciendo y cómo nuestra ciudad se convertirá en un mejor lugar para vivir y trabajar a causa de estos logros.

Nuestra comunidad está creciendo y prosperando debido a grandes amigos, padres y vecinos como usted en McFarland que nos dan su apoyo leal. Esperamos corresponder nuestro agradecimiento por el envío de noticias sobre cómo nuestras agencias están trabajando para apoyar a usted y su familia. The future looks bright in McFarland! El futuro se ve brillante en McFarland!



City Manager Gerente de la Ciudad

100 2nd St., McFarland, CA 93250 • 661/792-3187 • www.McFarlandCity.org

would still have the highest percentage increase in population in Kern County. The City's population went from 12,624 to 13,745. This means that McFarland's population exceeds, Taft, Maricopa, California City, and Tehachapi. The increase in population will help the city attract businesses and create jobs, as-well-as, increase state revenue allocations.

Along with the great news about McFarland's increased population the city has begun the first phase of its Kern Ave beautification projects. The anchor for these projects is the Kern Bridge Pedestrian Walkway at the end of West Kern Ave. The same street lights, benches, trash receptacles and trees will be used for the first block of Kern Ave. This phase of the project will begin a few weeks. In addition, there will be new sidewalks and a new road constructed. The project will continue up West Kern Ave and eventually down Second Street, East Kern and other parts of the City. This will give McFarland a much improve and needed look.

The City's annual audit report was presented to the City Council in the month of May. The audited financial indicates slow but steady improvement in the City's financials. Today the City's credit rating through Standard and Poors is A+. I would like to thank the City Council and City Staff for their fiscal management. The City of McFarland continues to prosper in an economic environment that has many cities filing for bankruptcy.

From Page 14



John Wooner
City Manager

se estima que, incluso sin la apertura de la prisión McFarland todavía tendría el mayor aumento porcentual en la población en el Condado de Kern. La población de la ciudad pasó de 12,624 a 13,745. Esto significa que la población de McFarland excede, Taft, Maricopa, California City, y Tehachapi. El aumento de la población va a ayudar a la ciudad a atraer empresas y crear puestos de trabajo, ya que-bien-como, aumentar la asignación de ingresos estatales.

Junto con la gran noticia sobre el aumento de la población de la ciudad McFarland ha comenzado la primera fase de sus proyectos de embellecimiento Kern Ave. El anclaje de estos proyectos es el paseo peatonal Puente Kern al final de West Kern Ave. Las mismas luces de la calle, bancos, recipientes de basura y los árboles se utilizarán para el primer bloque de Kern Ave. Esta fase del proyecto comenzará unas semanas. Además, habrá nuevas aceras y una nueva carretera construida. El proyecto continuará hasta West Kern Ave y finalmente abajo Second Street, East Kern y otras partes de la ciudad. Esto le dará un mejor aspecto a McFarland ya necesario.

El informe anual de auditoría de la Ciudad se presentó al Consejo de la Ciudad en el mes de Mayo. El financiero auditado indica una mejora lenta pero constante en el sector financiero de la ciudad. Hoy en día la calificación crediticia de la Ciudad a través de Standard and Poors es A+. Me gustaría dar las gracias al Concejo Municipal y personal de la ciudad para su gestión fiscal. La Ciudad de McFarland sigue prosperando en un entorno económico que tiene a muchas ciudades en la declaración de quiebra.

Finance Department Departamento de Finanzas

100 2nd St., McFarland, CA 93250 • 661/792-3187 • www.McFarlandCity.org

Credit Cards

As mentioned in previous communication the City of McFarland is working on the implementation of accepting credit cards as a method of payment for services provided by the City. We are expected to complete the initial setup by the end of May 2014. The City is working with GovTeller as the provider and the City will be able to accept Visa, MasterCard, Discover, and American Express and eCheck (online) once the process is complete. There will be a consumer fee if any of the above methods of payment are chosen and the customer will be assessed a fee which will be added at the time of payment. These consumer fees are charged for processing the payment and will be passed thru to GovTeller the City will not keep the consumer Fees. Other payment methods will still be available which don't contain consumer fees are cash, checks or money orders.

Consumer Fees

Visa/MasterCard Discover:

Payment amounts: \$0-\$60 = \$1.50 Consumer Fee

Payment amounts: \$60.01 = 2.49% Consumer Fee

American Express: = 3.5%+1.50 Consumer Fee (for all payment amounts)

eCheck (online): = \$1.50 Consumer Fee (for all payment amounts)

City Website and My Community Mobile application

City is continuing to work on making the City more transparent and available to its citizens we serve. The City's Website is currently being redone for better immediate communication to its citizens. The City has chosen Civic Plus to assist in the revamping of website. Civic Plus is a well known company who assists municipalities in local government website design, development, content managements and e-government tools and applications that promote community. Civic Plus has assisted several surrounding municipalities with their websites these include but limited to City of Delano, City of Shafter, and City of Tehachapi. Staff is extremely excited and eager for the Citizens of McFarland to see the website transformation and provide them with a product they deserve. Staff is expected to complete the City website in June 2014 and will promote it once it has been completed.

Along with the City website, City of McFarland will also have a mobile app that will be available for Droid and Apple phones to be downloaded from iTunes App Store and Google Play Store. My Community Mobile will be developing the application specifically to meet the City of McFarland communication needs. City of McFarland will be one of the first Cities in Kern County to have an app available for its citizens. This mobile application and City website should be completed and available to its citizens by the end of June 2014. The mobile community app for City of McFarland will include the following:

- Automatic feed capability for real time information and updates from our CITY website.
- Resident report and issue system including automated geo-tagged photograph and video capability including instant submission of information to proper CITY department.
- Section for City Council biographical and contact information through email and phone
- Section for City News, community announcements or other public information.
- Section for local business with contact information and a link to their business website.
- Section for school and utility finder in our community.



Rocío Mosqueda
Director

Tarjetas de Crédito

Como se mencionó en la comunicación previa, La Ciudad de McFarland está trabajando en la puesta en práctica de aceptar tarjetas de crédito como forma de pago por los servicios prestados por el Ayuntamiento. Se espera completar la configuración inicial a finales de Mayo de 2014. La Ciudad está trabajando con GovTeller como el proveedor y el Ayuntamiento va a ser capaz de aceptar Visa, MasterCard, Discover y American Express y eCheck (en línea) una vez que el proceso este completo. Habrá una cuota de consumo, si cualquiera de los métodos anteriores de pago son elegidos y se evaluará una cuota al cliente que se sumará en el momento del pago. Estas tarifas de consumo se pagan para procesar el pago y serán pasados a través de GovTeller. La Ciudad no va a mantener las tasas de consumo. Otras formas de pago seguirán estando disponibles que no contienen tasas de consumo son en efectivo, cheques o giros postales.

Cargos del Consumidor

Visa / MasterCard Discover:

Cantidades de pago: \$0 - \$60 = \$ 1.50 Costo del Consumidor

Cantidades de pago: \$60.01 = 2.49% Comisión del Consumidor

American Express: = 3.5%+1.50 Cuota de consumo (para todos los montos de pago)

eCheck (en línea): = \$ 1.50 Cuota de consumo (para todos los montos de pago)

Página web y aplicación My Mobile Community

La Ciudad continúa trabajando en hacer que la ciudad sea más transparente y disposición de sus ciudadanos a los que servimos. Sitio web de la Ciudad está siendo renovado actualmente para la comunicación inmediata a sus ciudadanos. La Ciudad ha elegido Cívico Plus para ayudar en la renovación de la página web. Cívico Plus es una empresa muy conocida que asiste municipios en el diseño del sitio web del gobierno local de desarrollo, las gerencias de contenido y herramientas y aplicaciones que promueven la comunidad de e-gobierno. Cívico Plus ha ayudado a varios municipios de los alrededores con sus sitios web que incluyen, pero limitado a la Ciudad de Delano, Ciudad de Shafter, y la Ciudad de Tehachapi. El personal está muy entusiasmado y con ganas para los ciudadanos de McFarland para ver la transformación sitio web y dotarlas de un producto que se merecen. Se espera que el personal va a completar la página web de la Ciudad en Junio de 2014 y promoverá una vez que se ha completado.

Junto con el sitio web de la Ciudad, Ciudad de McFarland también tendrá una aplicación móvil que estará disponible para los teléfonos Droid y Apple para ser descargadas desde iTunes App Store y Google Play Store. Mi Comunidad Móvil será el desarrollo de la aplicación específicamente para cumplir con la Ciudad de las necesidades de comunicación de McFarland. Ciudad de McFarland será una de las primeras ciudades en el Condado de Kern para tener una aplicación disponible para sus ciudadanos. Esta aplicación móvil y el sitio web de la ciudad deben ser completados y estarán a la disposición de sus ciudadanos a finales de Junio 2014. La aplicación móvil para la comunidad de la ciudad de McFarland incluirá lo siguiente.:

- Capacidad de alimentación automática de la información en tiempo real y actualizaciones de nuestro sitio web CIUDAD.
- Sistema de informes y emisión Residente incluyendo fotografía geo-etiquetado automático y capacidad de vídeo incluida la presentación instantánea de la información al departamento de ciudad propiamente dicha.
- Sección para biográfica Ayuntamiento y la información de contacto a través de correo electrónico y teléfono
- Sección de Noticias de la Ciudad, anuncios de la comunidad o de otra información pública.
- Sección para los negocios locales con información de contacto y un enlace a su sitio web de negocios.
- Sección para la escuela y buscador de utilidad en nuestra comunidad.

City Grant Services

Servicios de Subvención de la Ciudad

100 2nd St., McFarland, CA 93250 • 661/792-3187 • www.McFarlandCity.org

Staff at the City of McFarland is hard at work bringing projects on line for the grants awarded to the community. This is a new and exciting time for the city!

Does your home need repairs?

Do you need a new roof, electrical, handicap access or new heating/air conditioning to make your home safe? The Owner Occupied Rehabilitation Program (OOR) offers deferred loans to qualified low-income home owners to rehabilitate their house to correct health and safety issues and meet current building codes. Applications may be obtained at City Hall and apply early since the funds will help approximately 16 homeowners. Don't miss out!

Do you own a mobile home that needs repair? Even if you rent the land the mobile home is on, you may qualify for repair or replacement of your mobile home if it is not cost effective to repair. The mobile home replacement option is a deferred loan program. This loan will be forgiven at the end of 20 years provided the owner continues to live in the mobile home.



Lucille Holt
Director

El personal de la Ciudad de McFarland está trabajando arduamente para traer proyectos en línea para las subvenciones concedidas a la comunidad. ¡Este es un nuevo y emocionante tiempo para la ciudad!

¿Necesita hacer reparaciones a su casa?

Es necesario un nuevo techo, acceso para discapacitados, eléctrica o nuevos sistemas de calefacción/aire acondicionado para su hogar? El programa The Owner Occupied de Rehabilitación (OOR) ofrece préstamos diferidos a los propietarios de viviendas de bajos ingresos calificados para rehabilitar su casa para corregir problemas de salud y seguridad y estar al corriente con códigos de construcción actuales. Puede obtener la aplicación en McFarland City Hall y apliquen pronto ya que los fondos ayudaran a aproximadamente 16 propietarios de viviendas. ¡No te lo pierdas!

¿Es dueño de una casa móvil que necesita reparación? Incluso si usted alquila el terreno de la casa móvil, usted puede calificar para la reparación o el reemplazo de su casa móvil si no es costo efectivo para reparar. La opción de reemplazo de su casa móvil es un programa de préstamos diferidos. Este préstamo será perdonado al final de 20 años, siempre y cuando el dueño siga viviendo en la casa móvil.



The Villa del Caribe housing development is progressing fast!

All homes in Phase 1 and 2 are in escrow or sold! Sales are ongoing in Phases 3 and 4. The new homes are for all types of buyers; low, moderate or high income. Homes are available in 3 or 4 bedroom models. City assistance in the form of a 30 year deferred loan is available for qualified low-income buyers. Qualified low-income first time home buyers will be assisted with gap financing (up to \$50,000) to help obtain an affordable mortgage payment. The project will offer several options for primary financing, such as USDA and FHA loan programs, and the deferred loan will be carried as a "silent" second mortgage, with no payment required on it for 30 years. Visit the onsite sales office for information and apply for your new home today!

Safe Routes to School Cycle 10 Funds:

This \$325,000 improvement to West Sherwood Avenue will include lighted crosswalks and stop signs, sidewalks, ADA ramps, drive approaches, and a speed meter to warn motorists about how fast they are going. These grant funded projects help ensure our children stay out of traffic and have safe lighted areas to cross streets. A new grant application is being prepared to continue installing this type of improvement near all McFarland schools.



¡El desarrollo de la vivienda Villa del Caribe está avanzando rápido!

Todas las casas en la Fase 1 y 2 se encuentran en depósito en garantía o vendidos. Ventas están en curso en las fases 3 y 4. ¡Las nuevas casas son para todos los tipos de compradores; bajo, moderado o alto ingreso! Casas están disponibles en modelos de 3 o 4 dormitorios. Asistencia de la ciudad en la forma de un préstamo diferido 30 años está disponible para compradores de bajos ingresos que califican. Compradores calificados de bajos ingresos de vivienda por primera vez serán asistidos con financiamiento del déficit (hasta \$50,000) para ayudar a obtener un pago de hipoteca accesible. El proyecto ofrecerá varias opciones para la financiación primaria, tales como los programas de préstamos de la FHA y USDA y el préstamo diferido será llevado como una segunda hipoteca "silenciosa", sin el pago requerido durante 30 años. ¡Visite la oficina de ventas en el lugar para obtener información y solicitar su nuevo hogar hoy!

Rutas Seguras a la Escuela de Ciclo 10 de la diversión:

Esta mejora de \$325.000 a West Sherwood Avenida incluirá los cruces peatonales iluminadas y señales de alto, aceras, rampas ADA, los enfoques de transmisión, y un medidor de velocidad para advertir a los automovilistas acerca de qué tan rápido van. Estos proyectos de subvención financiados ayudan a asegurar que nuestros niños estén fuera del tráfico y tener áreas iluminadas seguros para cruzar las calles. Una nueva solicitud de subvención se está preparando para continuar la instalación de este tipo de mejora cerca de todas las escuelas de McFarland.

See CITY GRANT SERVICES • Page 17

City Grant Services

Servicios de Subvención de la Ciudad

100 2nd St., McFarland, CA 93250 • 661/792-3187 • www.McFarlandCity.org

From City Grant Services Page 16

Discovery Park

Discovery Park is in the design phase and construction drawings will soon be ready to go out for bid! This \$8.3 million dollar project will include an amphitheater, walking paths, soccer and baseball fields, a water feature, picnic areas, Skate Park and a covered pavilion. Located on East Sherwood, this park will bring new life to the east side and act as a catalyst for a newly planned 550 acre development.



Reconstruction

East Sherwood Avenue road reconstruction is beginning design work to prepare construction drawings. Construction should begin sometime after the first of the year. Along with the road project, the CDBG funds will pay for the preparation of a Local Hazard Mitigation Plan, Safety Element and Storm Drain Master Plan. The Planning Studies contract was awarded in August 2013 and will be completed by November 2014.



Online Automation

The City received \$285,000 for new software and hardware to bring the City online to serve our clients better. The software will allow automation of many processes, including payment, building permits, animal control issues, notification of public work issues and requests for service. In addition, the software will allow staff to hold meetings online with developers and reduce pollutants released into the air by auto travel.

Recent grant applications:

- Tiger Grant-\$300,000 for a Rail Spur Feasibility Study
- Housing Related Parks Grant- \$1.6 million for improvements to Discovery Park
- Sustainable Communities Grant – \$500,000
- Housing Element Update (required in 2015)
- Public Health (Healthy Living Initiative)
- Conservation and Open Space
- Environmental Impact Report Update
- Climate Action Plan
- USDA - \$360,000 Animal Shelter

Grant funding is the result of your tax dollars being reinvested into the community; your taxes are collected at the state and federal levels and passed into different programs set up by legislative action. City staff is actively searching for new funding opportunities to improve service to your community.



iDescubrimiento Park

¡Descubrimiento Park esta en los dibujos de la fase de diseño y construcción que pronto estará listo para salir a licitación! Este proyecto de \$8.3 millones de dólares incluirá un anfiteatro, caminos, campos de fútbol y béisbol, una fuente de agua, áreas de picnic, pista de patinaje y un caminar de pabellón cubierto. Situado en el este de Sherwood, este parque traerá nueva vida a la zona este y actuara como un catalizador para un desarrollo de 550 acres de nueva planeado.

Reconstrucción

La reconstrucción de la carretera East Sherwood está comenzando el trabajo de diseño para preparar los planos de construcción. La construcción debe comenzar en algún momento después de la primera parte del año. Junto con el proyecto de la carretera, los fondos CDBG pagarán por la preparación de un Plan Local de Mitigación de Riesgos, Elemento de Seguridad y Plan Maestro de drenaje pluvial. El contrato de estudios de Planificación se adjudicó en Agosto 2013 y se completará en Noviembre de 2014.

Nuevo Sistema de Contabilidad

La Ciudad recibió \$285,000 para el nuevo sistema de contabilidad para que la ciudad este en línea para servir mejor a nuestros clientes. El sistema permitirá la automatización de muchos procesos, incluyendo el pago, los permisos de construcción, los problemas de control de animales, la notificación de los temas de trabajo públicos y solicitudes de servicio. Además, el sistema le permitirá al personal planear reuniones en línea con los desarrolladores y reducir los contaminantes liberados en el aire por los viajes en auto.

Las solicitudes de subvención recientes:

- Tiger Grant - \$300,000 dólares para un estudio de viabilidad Spur Rail
- Subvenciones de Parques de Vivienda Relaciones - \$1,600,000 para Mejoras al Parque Descubrimiento
- Subvenciones de Comunidades Sustentables - \$500,000 Actualización de Elemento de Vivienda (requerido en el 2015) Salud Pública (Iniciativa Healthy Living) Conservación y Espacios Abiertos Informe de Impacto Ambiental de Actualización Plan de Acción por el Clima
- USDA - \$360,000 Refugio de Animales

Subvención de Financiación es el resultado de sus dólares de impuestos que se reinvierten en la comunidad; sus impuestos se recogen en los niveles estatal y federal y se pasan en diferentes programas establecidos por la acción legislativa. Personal de la Ciudad está buscando activamente nuevas oportunidades de financiación para mejorar el servicio a nuestra comunidad.

Police Department Departamento de Policia

401 West Kern Ave., McFarland, CA 93250 • 661/792-2121 / 792-2122 • www.McFarlandCity.org

The last few months for the McFarland Police Department's patrol and Detective bureau have been pretty busy.

Since April 2013, the officers have responded to over 500 calls for service, which resulted in an increase of felony (69%) and misdemeanor (75%) arrests for various crimes to include domestic violence, burglary, narcotics and gang related incidents.

The North County Gang Task Force has also been very busy within both cities. They continue to work collaboratively with other agencies in gathering intelligence and suppressing crime.

On 03/27/2014, members of the McFarland Police Department in conjunction with the North County Gang Task Force, Delano Police Department, California City Police Department, Shafter Police Department, Arvin Police Department, Tehachapi Police Department, Kern County Probation and State Parole participated in operation "Clean Sweep" funded by state AB 109 monies. A total of 16 subjects were taken into custody. The arrests ranged from parole violations, possessions of cocaine and methamphetamine, weapons violations and outstanding warrants.

Field Training Officers have always been a main focus for the Department. The Department continually sends Officers to Advanced Officer training courses to improve them and the level of professional services to the community. Officers George Islas and James Izzo were selected as the Department's newest FTO's and will be attending FTO courses soon.

Our Bike Patrol Officers are highly visible in the city and are a key component to our proactive crime enforcement. These officers also help educate the public on bicycle safety.

In addition to the licensing efforts of the Animal Control Officers, they continue to be more pro-active in the city to help eliminate dogs running loose within the city and keep adoption statistics high for a municipality animal control. Animal Control Officers and Volunteers continue their efforts in finding a rescue that will adopt the dogs after their stray holding period, transporting the dogs to the adopting rescue, updating the Animal Shelter Facebook page with the dog's pictures and also posting a follow-up story when the dogs is placed with rescue or returned to its owner.

Departmentally, Chief Gregory B. Herrington graduated from the CA Commission on Peace Officer Standards and Training Command College, Class 54. Command College is a rigorous 18 month leadership course for law enforcement executives.



Gregory B. Herrington
Chief / Jefe

Los últimos meses la patrulla del Departamento de Policía de McFarland y oficina de detectives han estado bastante ocupado.

Desde Abril del 2013, los agentes han respondido a más de 500 llamadas de servicio, lo que resultó en un incremento del delito grave (69%) y menor (75%) los arrestos por diversos delitos para incluir la violencia doméstica, robo, las drogas y los incidentes relacionados con pandillas.

El Grupo de Trabajo Pandillas del Condado del Norte también ha estado muy ocupado en ambas ciudades. Siguen trabajando en colaboración con otros organismos en la recopilación de inteligencia y represión del delito.

El 03/27/2014, miembros del Departamento de Policía de McFarland en conjunto con el Grupo de Trabajo de Gangas del Condado Norte, Departamento de Policía de Delano, Departamento de Policía de California, Departamento de Policía de Shafter, Departamento de Policía de Arvin, Departamento de Policía de Tehachapi y el Kern County Probation participaron en operación "Clean Sweep", financiado por el dinero AB 109 del estado. Un total de 16 sujetos fueron puestos bajo custodia. Las detenciones iban de violaciones de libertad condicional, las posesiones de la cocaína y la metanfetamina, violaciones de armas y órdenes de arresto pendientes. Libertad Condicional del Estado participó en la operación "Clean Sweep", financiado por el dinero AB 109 del estado.

Responsables de Capacitación de campo siempre han sido un foco principal para el Departamento. El Departamento envía continuamente oficiales a cursos de perfeccionamiento para su mejora y el nivel de servicios profesionales a la comunidad. Oficiales George Islas y James Izzo fueron seleccionados como los departamentos más reciente de FTO y asistirán a cursos FTO pronto.

Nuestros oficiales de la Patrulla de bicicletas son muy visibles en la ciudad y son un componente clave de nuestro cumplimiento de la delincuencia proactiva. Estos oficiales también ayudan a educar al público sobre la seguridad de la bicicleta.

Además de los esfuerzos de la concesión de licencias de los funcionarios encargados del control de los animales, que siguen siendo más pro-activa en la ciudad para ayudar a eliminar perros sueltos en la ciudad y mantiene estadísticas de adopción alto para un control de animales. Oficiales de Control Animal y voluntarios continúan sus esfuerzos en la búsqueda de un rescate, que se adopte a los perros después de su periodo de mantenimiento callejero, el transporte de los perros para el rescate a adoptar, actualizar la página Refugio de Animales de Facebook con fotos del perro y también la publicación de un artículo de seguimiento a los perros cuando se colocan con rescate o devuelto a su dueño.

Jefe de Policía Gregory B. Herrington se graduó de la Comisión CA sobre la Paz Oficial de Normas y Capacitación Comando College, Clase 54. Comando College es un curso de liderazgo y les tomo 18 rigurosos meses a los ejecutivos encargados de hacer cumplir la ley.

Public Works Department Departamento de Obras Públicas

401 West Kern Ave., McFarland, CA 93250 • 661/792-058 • www.McFarlandCity.org

The public works department has completed some of the projects for the 2013/2014 fiscal year. In the last three months the department has put sidewalks on San Lucas from East Perkins to East Sherwood on both sides of the street with safe routes to school funds. We also have beautified the Elmo exit monument sign. The City Of McFarland and the McFarland Unified School district have joined together to put in the new Fifth Street drop off at the Kern Ave school that has helped traffic. The City has also beautified the pedestrian overpass on the west side. This summer the City we will be putting in sidewalks, lighted crosswalks, and two lighted speed signs on West Sherwood from Second St to Woodruff. The City will also reconstruct the road on Mast Ave. between West Sherwood and Cliff Street and repave Richards St. and Ebell St. between Mast Ave and Woodruff.



Mario Gonzalez
Director

El departamento de obras públicas ha completado algunos de los proyectos para el año fiscal 2013/2014. En los últimos tres meses, el departamento ha puesto aceras en San Lucas desde East Perkins a East Sherwood en ambos lados de la calle con rutas seguras a los fondos escolares. También hemos embellecido el monumento localizado en la salida Elmo. La ciudad de McFarland y el Distrito Escolar Unificado de McFarland se han unido para poner una entrada y salida en la escuela Kern Ave para ayudar el tráfico. La Ciudad también ha embellecido el puente peatonal en el lado oeste. Este verano vamos a poner aceras, pasos de peatones iluminados, y dos señales de velocidad encendidas en West Sherwood de segunda vía a Woodruff. La Ciudad también reconstruirá la carretera en la Avenida Mast, entre West Sherwood y la calle Cliff, y repavimentar la calle Richards y la calle Ebell entre la Avenida Mast y Woodruff.

Community Development Department

Planning, Building and Code Enforcement

Departamento de Desarrollo Comunitario

Planificación, Construcción y Aplicación de Códigos

401 W. Kern Ave., McFarland, CA 93250 • 661/792-3091 • www.McFarlandCity.org

Greetings from the City of McFarland Community Development Department. The Community Development Department is made up of three (3) divisions; Planning, Building and Code Enforcement all of which play key roles in making sure that as the City grows it does so in a logical, safe, clean and green way. Since the last newsletter the City has hired a new Code Enforcement Officer named Rene Reyes who has over 15 years of experience including time with the Kern County Sheriff's Office in their Code Enforcement operations. Rene can be reached by phone at (661) 792-3091 or by e-mail at rreyes@mcfarlandcity.org.

Under the watchful eyes of the City's Building Inspector's, since January 2014 the City has issued 28 building permits for new homes with a total valuation of \$2,018,348.87, additionally the City has issued permits to allow the GEO Group to open their facility at 120 Taylor Avenue. The Planning Department has been hard at work as well in beautifying the City of McFarland through several projects one of which is currently under construction and two others which are scheduled to start in late Jun or early July. The project currently under construction is the W. Kern Avenue Pedestrian Bridge project which is located on W. Kern Avenue and Frontage Road. This project should be completed by the end of May. The two other projects are streetscape improvements to W. Kern Avenue between Frontage Road and 2nd Street. This project will add new street lights, street trees, new sidewalk and street furniture and the other project is the demolition of the old rose shed that is located on Industrial Avenue.

The Community Development Department is also working on several long range planning projects that will ensure that as the City grows there will be new jobs, new businesses and new infrastructure such as roads and bicycle paths. These projects include the preparation of a Bicycle Master Plan, the development of a Local Hazard Mitigation Plan, a Project Study Report for a possible future interchange at Hanawalt Avenue and SR-99 and a 2,000 acre General Plan Amendment that will eventually allow the City limits to go as far south as Whisler Avenue.

As can be seen from the information provided above the future is very exciting for the City of McFarland. Should you need any assistance from the Community Development Department please contact McFarland City Hall at (661) 792-3091.



Dennis McNamara
Director

Saludos desde la Ciudad de McFarland Departamento de Desarrollo Comunitario. El Departamento de Desarrollo de la Comunidad está formada por tres (3) divisiones; Planificación, Construcción y Aplicación de Códigos todos los cuales juegan un papel clave en asegurar que a medida que crece la ciudad lo hace de una manera lógica, seguro, limpio y verde. Desde el último boletín, la Ciudad ha contratado a un nuevo Oficial de Cumplimiento del Código llamado René Reyes, quien tiene más de 15 años de experiencia, incluyendo el tiempo con la Oficina del Sheriff del Condado de Kern en sus operaciones de Aplicación del Código. Puede llamar a René por teléfono al (661) 792-3091 o por correo electrónico a rreyes@mcfarlandcity.org.

Bajo la atenta mirada del inspector de edificios de la Ciudad, desde enero de 2014, la Ciudad ha emitido 28 permisos de construcción de nuevas viviendas con un valor total de \$ 2,018,348.87, además, el ayuntamiento ha emitido permisos para que el Grupo GEO pueda abrir sus instalaciones localizadas en 120 Taylor Avenue. La Gerencia de Urbanismo ha estado trabajando duro y en el embellecimiento de la ciudad de McFarland a través de varios proyectos uno de los cuales está actualmente en construcción y dos más que están programadas para comenzar a finales de Junio o principios de Julio. El proyecto, actualmente en construcción es el proyecto del Puente Peatonal W. Kern Avenue, que se encuentra en W. Kern Avenue y Frontage Road. Este proyecto debe ser completado antes de finales de Mayo. Los otros dos proyectos son mejoras al paisaje urbano a W. Kern Avenida entre Frontage Road y 2nd Street. Este proyecto agregará nuevas luces de la calle, los árboles de la calle, nueva acera y mobiliario urbano y el otro proyecto es la demolición de la bodega vieja que se encuentra en la avenida Industrial.

El Departamento de Desarrollo de la Comunidad también está trabajando en varios proyectos de planificación de largo alcance que se asegurará de que a medida que crece la ciudad habrá nuevos empleos, nuevos negocios y nuevas infraestructuras, como carreteras y caminos para bicicletas. Estos proyectos incluyen la elaboración de un desarrolló de un Plan de Bicicletas, el desarrollo de un Plan de Mitigación de Riesgos local, un Informe de Estudio de Proyectos para un posible intercambio futuro en Hanawalt Avenue y SR-99 y una enmienda de 2,000 acres al Plan General que con el tiempo permitirá que los límites de la Ciudad sean hasta el sur de Whisler Avenue.

Como puede verse a partir de la información proporcionada sobre el futuro es muy emocionante para la Ciudad de McFarland. En caso de necesitar asistencia del Departamento de Desarrollo Comunitario, por favor póngase en contacto con McFarland City Hall al (661) 792-3091.

Covering the MCFARLAND UNIFIED SCHOOL DISTRICT CITY OF MCFARLAND MCFARLAND PARKS & RECREATION

FOUNDER/PUBLISHER: Kay Coop
562/493-3193 • kay@schoolnewsrollcall.com
CONTENT COORDINATOR: Barbra Longiny
GRAPHIC DESIGNER: Meshel Negrete
SCHOOL NEWS ROLL CALL, LLC
P.O. Box 728, Seal Beach, CA 90740
562/493-3193
www.schoolnewsrollcall.com
Copyright © 2006, School News Roll Call, LLC
Reproduction in whole or in part without written permission is strictly prohibited unless otherwise stated.
Opinions expressed by contributing writers and guest columnists are their views and not necessarily those of *School News Roll Call*. This publication is privately owned and the right is reserved to select and edit content.





Cart Reminders / Recordatorio De Botes

How to place your cart / Como poner su bote

To avoid any potential damage, please place carts with lid facing the street or alley way and at least three feet apart from other carts and six feet from any other object.

Para evitar posibles daños, por favor ponga bote con la tapadera hacia la calle o callejón y por lo menos tres pies de distancia de otro bote y síes pies de distancia de cualquier otro objeto.



Keeping the lid closed avoids spillage and animal accessibility or tampering.

Manteniendo la tapa cerrada evita derrames y accesibilidad a los animales.



Place all waste in the appropriate cart and do not over fill.

Ponga toda basura en el bote correcto y no sobre llene el bote.

All trash, recyclables, and green waste outside of the cart will not be collected.

Toda basura, reciclaje, o desechos de jardín afuera del bote no será recogido.